

Transkription von Urkunde RIG 1331a

Ort, Datierung: Riga, 1331-11-10

Signatur: Staatsarchiv Riga, Fond Nr.673, Apparat Nr.4, 26

Weten scolen alle de ghene dessen breyf . sen vn(de) horen . dat de schelinghe tuschen [den dusche(n) vn(de)]¹ den Ruscen to Naugarden aldus alreyst / vf stünt de duschen de inder goten houē stünden de scolden ere knapen in sunte peters hof brenghe(n) eynes auendes eyn beyr / to [reyckende] wenne [da] brachtent vor de Ruscen dat se kerkenslep(er)e in den hof brachten . vppe dat vnse recht de beter / were se se weder to der goten houē gan scolden , vn(de) queme(n) tuschen de holtene(n) kerken vn(de) de grydnissen . do worden de / ruscen der duschen ware de to der grydnissen horden , vn(de) lepen to . vn(de) sloghe(n) de . dusche(n) . des werden sich de dusche(n) / do ghenghit ouer de dusche(n) vn(de) repe(n) . tyodute dat vorneme(n) de dusche(n) de inder gote(n) houē stonden . vn(de) in [...] ho/uen vn(de) lepen dar to mit Cnōpele(n) vn(de) mit swerden . dar worde(n) dusche(n) vn(de) rusce(n) ghe wu(n)t . vn(de) eyn rusce blef vs dot / do vloghe(n) de dusche(n) de vt ande(re)n houē(n) were(n) . eyn del inder gote(n) hof . vn(de) bleue(n) dar inne de nacht , des morghe(n)s ghent / malc weder inden hof dar he inne stont . do worden de dusche(n) ghe warnt van rusce(n) de er vrent were(n) dat se ere gūt vle-/gheden in de kerke(n) vn(de) ghenghen to male in su(n)te peters hof we(n)te it wolde dar ouele gan , de rusce(n) wapenden sich alto / male do deden de dusche(n) nader rusce(n) rade . de se warnet hadde(n) do ludde(n) de rusce(n) eyn dinc . vn(de) brachte(n) de(n) dode(n) rusce(n) / in dat dinc dar were de meyne(n) Naugarder kome(n) alto male wapent vn(de) mit vp ghe recheden banyre(n) , in dat dinc vppe des / koni(n)ghes houē , des sande(n) se boden vte deme di(n)ghe to den duschen . eyne(n) de heyt phylippe . vn(de) eyne(n) de heyt zyder den older/man . vn(de) ande(re) ruscen dar mede de spreke(n) aldus dat me(n) alto hant de schuldeghe(n) vt gheue ede[r] gi schole(n) alto male . also vort / sterue(n) , do spreke(n) de dusche(n) dat me(n) en rechede na den breue(n) . vn(de) na der Crucekussi(n)ghe . de se to hope hedde(n) . Do spreke(n) de / rusce(n) se en kerde(n) sich nicht ande breue . noch an de Crucekussi(n)ghe . me(n) gheuet alto hant vt de schuldeghe(n) eder gi sit / alle dot , do bede(n) de dusche(n) dat me(n) en gheue eyne tit . dat de dusche(n) vter ghote(n) houē to en mochte(n) kome(n) so mochte(n) se / de hantdaghe(n) soke(n) , went se nicht en wýste(n) we he were . des wolde(n) de rusce(n) de(n) dusche(n) neyne tit gheue(n) , we(n)ne spreke(n) . io / aldus gheuet vs de schuldeghe(n) . eder gi scole(n) alle sterue(n) . vn(de) worpe(n) en Jowa(n)ne vor . de to darbete slaghe(n) wart . do / spreke(n) de dusche(n) . gi hebbet des wol macht dat gi vns to male dot slan , wi sin jo kome(n) vppe des grote(n) koni(n)ghes / hant . vn(de) der meyne Naugarder , do sprach eyn rusce de heyt Thýre(n)[de]key² . de tit is nu kome(n) dat gi alto male steruen / scole(n) . van vnser hant , dar mede lepe(n) se weder in dat dinc . do slote(n) de dusche(n) ere(n) hof to , dar na queme(n) de rusce(n) / vt deme di(n)ghe . mit wapene(n) . vn(de) mit banyre(n) , vn(de) howe(n) plancke(n) . vn(de) porte(n) , do de dusche(n) dat horde(n) . do lepe(n) se in ere / kerke(n) , vn(de) slote(n) de to . vn(de) satte(n) ere dinc also . dat se lýph vn(de) gut in der kerke(n) were(n) wolde(n) , Do der plancke(n) eyn del / nider were(n) vn(de) de porte des houes dor howe(n) was , do lepe(n) de rusce(n) mit wape(n) nicht to de kerke(n) we(n)ne to den clere(n) (?) / vn(de) howe(n) de vp . vn(de) neme(n) wat dar inne was nede(n) . vn(de) boue(n) , dar na qua(m) des konighes rechter eyn vn(de) sloch de / rusce(n) vt deme houē , dar na sande(n) de rusce(n) echt(er) vt deme di(n)ghe ander bode , eyne(n) de heyt Marphe coseke(n) vn(de) eyne(n) / de heyt zyluester , vn(de) Oliferie(n) de(n)

Olderma(n) . to de(n) dusche(n) , vn(de) spreke(n) dat de dusche(n) to en vt queme(n) . se wolde(n) .
 mit en / deghedinghe(n) , vn(de) dede(n) de(n) dusche(n) sykerheyt , do ghenge(n) der dusche(n) . iiij
 . . vter kerke(n) . to en to spreke(n) de rusce(n) [...] / de schuldeghe(n) . vt , eder gi scole(n) alto male
 st(er)ue(n) , do spreke(n) de dusche(n) rychtet vns na vsen breue(n) , dar en wolde(n) sich de rusce(n)
 / nicht an kere(n) . we(n)ne se spreke(n) de rede de se vore hadde(n) ghe sproke(n) , do spreke(n) de
 dusche(n) lat vns herre kome(n) . de dusche(n) vter / gote(n) houe . dat wi iu de(n)
 rechtschuldeghe(n) moghe(n) antworde(n) , do spreke(n) de rusce(n) . ij . man wele wi iu hale(n)
 late(n) vter gote(n) houe / vn(de) neyne mer , des worde(n) . ij . ma(n) ghe ledet vter kerke(n) inder
 gote(n) hof . to vraghede(n)de vmme de(n) dot slach , do seghede(n) se , se / ne wyste(n) des nicht ,
 we(n)ne sande(n) va(n) erer weghene . ij . ma(n) to de(n) dusche(n) in de kerke(n) . vn(de) gheue(n) en
 wille macht to donde / vn(de) to late(n)de . vppe liph . vn(de) vppe gut . do de . ij . man queme(n) inde
 kerke(n) . do sochte(n) de dusche(n) de schuldeghe(n) , vn(de) funde(n) eyne(n) / dem was sin swert
 vore blödich . Och hadde he sproke(n) des. aue(n)des . do de slachtinghe scheyn was . were got en
 recht got / he heddes eyne also vele gheue(n) . dat he neyn brot mer en ete dit tughede(n) gude
 knape(n) . de van eme de rede horde(n) , na / desser be kantnysse . wart he vt ghe antwordet , do me(n)
 des neyne(n) vmme . ganc hebbe(n) mochte , do antworde me(n) en vt de(n) / rusce(n) , do spreke(n)
 de rusce(n) se en wolde(n) des nicht , it were eyn ha(n)nebred(er)e . we(n)ne se wolde(n) hebbe(n) . l .
 man . vn(de) eschede(n) vnschuldeghe / lude vt . vn(de) spreke(n) . se hedde(n) mit eyne here wesen
 vor erer grydnisse . dar anne blef dit bestande(n) de(n) dach vn(de) de rusce(n) satte(n) ere bo-/delt in
 den hof . vn(de) ande(re) rusce(n) dar mede de dusche(n) to ware(n)de , des nachtes ghenghe(n) . iij .
 dusche(n) vor den hercoghe(n) vn(de) leggherde(n) / de(n) sacwolde(re) dor noyt mit . lxxx . stucke(n)
 syluers . we(n)ne se were(n) ghewarnet , queme de dode rusce in dat dinc des morghe(n)s ere / sake
 were vele de argher worde(n) . Och inder selue(n) nach[t] wart de borchgreue leghert mit . x .
 stucke(n) syluers . vn(de) de(n) Namesnicke / mit . v . stucke(n) , de hertoghe ne wolde neyn ghelt ,
 dit scach al in der ersten nacht . Des ande(re)n daghes do ludde(n) de rusce(n) echter / eyn dinc ,
 we(n)ne de dode en wart nicht in dat dinc ghebracht , do sande(n) de rusce(n) de selue(n) boden vt
 deme dinghe to den dusche(n) / de eschede(n) . l . man vt , de se be schreue(n) hadde(n) .
 vnschuldeghe lude , eder driddehalf . duse(n)t stucke syluers . den Naugarde(re)n . duse(n)t / stucke .
 deme konighe . duse(n)t stucke . deme sacwolde(re) vif hu(n)dert stucke , do spreke(n) de dusche(n)
 wi hebbet gheleghert de(n) / sacwolde(re) . des wart den boden malken louet eyn phylytkes cleyt .
 vn(de) dar en boue(n) eyn tu(n)ne wyne dor noyt . do ghenghe(n) / de bode(n) weder in dat dinc ,
 vn(de) seghede(n) den Naugarde(re)n , de dusche(n) hedde(n) sich vor liket mit dem sacwolde(re) , do
 worde(n) de / Naugarder ere . vn(de) spreke(n) . war vmme dat he sich vor liket hedde mit den
 dusche(n) . an ere bete³ , des queme(n) de bode(n) weder / vt deme dinghe vn(de) escheden echter Twe
 duse(n)t stucke syluers . vor ere smaheyt den Naugardere(n) duse(n)t . vn(de) dem konighe / duse(n)t
 stucke , do wart en ghe boden . xl . stucke . also na leghede(n) se it den . dusche(n) . dat was en sere
 vnmere . vn(de) lepe(n) [...] / danne . Hir bi blef dit be stande bit des aue(n)des , des selue(n)
 aue(n)des . do quam . eyn de heyt boris zyluesters sone vn(de) sprach ene / hedde(n) vt ghe sant . ccc .
 guldene gordele . grote(n) Naugarde(n) hedde(n) gudes ghe nauch , se en wolde(n) neyn gut . we(n)ne
 se wolde(n) hebbe(n) / de . l . houede . de se be schryue(n) hedde(n) , Och sprach he . eme were be
 volen aldus . wi seghet dat gi vs de(n) Herma(n) also be ware(n) / de iu olderma(n) is . vn(de) de(n)
 conrade . dat gi vns morghe(n) se vt antworde(n) mit dessen worde(n) stu(n)t he . vp . mit tornighe(n)
 / möde . vn(de) wolde en wech . des wart he weder neder toghe(n) mit saphte(n) rede(n) . do satte he
 sich echt nider . vn(de) / sprach noch gi gheuet vs gut . noch gi ne welle(n) vns de houede . vt
 gheue(n) . prouet selue(n) wer gi recht sin eder / nicht . Och is mi aldus be vole(n) to werue(n)de . de
 vnschuldeghe(n) gan mit erme gude vter kerke(n) vn(de) late(n) de schul-/deghe(n) in der kerke(n) wi .
 willet vs . mit en wol be wete(n) . nicht min welk wi och hebbe(n) . do spreke de dusche(n) / de(n)

rechtschuldeghe(n) hadde wi iv ut ghe gheue(n) . des ne wolde nicht we(n)ne gi wolde(n) hebbe(n) de
 . l . houede de / gi be schreue(n) hedde(n) . got wet dat wol dat gi vnschuldeghe lude vt eschede(n) , do
 sprach de rusce . also he vore / hadde ghe sproke(n) mit sere harde(n) worde(n) . do worde(n) en ghe
 bode(n) . c . stucke syluers dor noyt we(n)te wi nicht / mer vor moghe(n) . vn(de) beden dat he dat
 seghede de(n) . dren hu(n)dert guldene(n) gordele(n) . de en vt ghe sant hadde(n) / vn(de) worue vnse
 beste . wi wolde(n) eme gheue(n) eyn phylittes cleyt . dar mede schedede he va(n) danne . in der /
 selue(n) nacht , do sante de borchgreue ande dusche(n) . vn(de) bode(n) aldus wolde(n) se der sake eyn
 ende hebbe(n) so scolde(n) / de dusche(n) eme gheue(n) . xx . stucke syluers . vn(de) . ij . scharlake(n)s
 cleyt nicht min wolde he och hebbe(n) . Och warf de selue / olyferie de olderman . me(n) scholde eme
 gheue(n) . v . stucke syluers . vn(de) sylueter . v . stucke . vn(de) marphe coseke(n) eyn scar/lakens
 cleyt . aldus ne wolde sich de borchgreue . vn(de) desse ande(re)n in erre erste(n) louede nicht ghe
 noghe(n) late(n) . do / sande(n) de dusche(n) inder selue(n) nacht . eyne(n) ande(re)n rusce(n) anden
 borchg(re)ue(n) to hore(n)de de warheyt ofte it also were / do sprach de borchg(re)ue it ne scolde
 anders nicht wese(n) . vn(de) sprach och dit scolde wi don . so wolde he alle sake / vppe sich neme(n)
 aldus wart dat ghe louet dor noyt . Och scoldeme eyne de heyt zacharie phylate . vn(de) eyne / de
 heitet jacone simone(n) sone possatnicke . malckeme loue(n) eyn phylotkes cleyt des morghe(n)s do
 queme(n) de(n) selue(n) . iij . mit desse(n) ande(re)n . ij . de(n) desse ghyfte ghe louet were(n) . vn(de)
 spreke(n) aldus dat de Nögarde wolde(n) neme(n) . de . c . stucke / vor ere smaheyt vn(de) wolde(n)
 de dusche(n) be ghe nade(n) . do sprach eyn va(n) des konighes weghene de dar bi sat de ko-/nigh
 scolde och also vele hebbe(n) . do sprach eyn de heyt marphe Coseke wat deme Namesnicke louet were
 dat scol-/deme(n) eme gheue(n) . de Nögarde wolde(n) de c . stucke be halden . vn(de) se wolde(n)
 sich mit dem konighe wol be wete(n) / wa(n) ouer de dusche(n) seghede(n) vander wolde de en ghe
 scheyn . was . so stu(n)de(n) vp vn(de) wolde(n) en wech . vn(de) ne wolde(n) des jo mehr / horen . dat
 de dusche(n) vro were(n) dat se sweghe(n) . we(n)ne de rusce(n) spreke(n) aldus . wat de(n) dusche(n)
 were ghe scheyn . dar scolde(n) / se alto male vnder weghene late(n) vn(de) scolde(n) dar vp . dat
 Cruce kusse(n) dat se nicht wreke(n) ne wolde(n) Och sprach de / borchgreue er desse klekinghe to
 ghent siner suster kinde(re) solde(n) vt gheue(n) de lxxx . stucke syluers vn(de) scolde(n) trede(n) / in
 des sacwolde(re) stede . vn(de) eschede . l . houede vt . dat siner suster kinde(re) ere(n) vader anden
 dusche(n) wreke(n) wolde(n) de / to darbete slaghe(n) wart de dar heytet Jowane cypowe , des
 mochte(n) se ande(n) here(n) va(n) Nögarde(n) . nicht hebbe(n) . do qua(m) / de borchgreue dar na .
 vn(de) eschede va(n) jowane(n) kinde(ren) weghene sines swaghers . l . stucke syluers do spreke(n) de
 dusche(n) / se ne hedde(n) mit jowan(n)e nicht to donde se were(n) gheste van ouer sey . do ledeghet
 de borchgreue va(n) siner suster / kinder weghene de(n) dusche(n) also na dat se dor noyt . eme de . l .
 stucke bode(n) . vn(de) spreke(n) dat he prouede dat de / Crucekussinghe nicht dar mede broke(n)
 were . dar na do let de borchg(re)ue . de . l . stucke vppe xxx . stucke . dar na / . xxx . vppe . xx . stucke .
 dar helt he sich waste vppe . do spreke(n) de dusche(n) dat se dat ghelt wolde(n) vt gheue(n) . wolde /
 he en gheue(n) eyne(n) bref . dat siner suster kinde(re) ere(n) vader nicht mer vorde(re)n scolde(n)
 vppe de va(n) darbete . noch vppe / dat stichte . do queme(n) de here(n) va(n) Nogarde(n) vn(de) vor
 gheue(n) de(n) dusche(n) . de . xx . stucke siluers ane des borchg(re)ue(n) da(n)c / vn(de) spreke(n) de
 dusche(n) hedde(n) mit de(n) lande(n) nicht to donde . se were(n) gheste va(n) ouer sye Och spreke(n)
 de rusce(n) , se / ne wolde(n) ere(n) boyern(n)e sowan(n)e . noch nicht gheue(n) v(m)me dusent
 stucke syluers , do danckede(n) en de dusche(n) vn(de) spre-/ke(n) dat se sich nicht be wore(n) dar
 mede , och spreke(n) de rusce(n) se wolde(n) scriue(n) eyne(n) bref dar scolde(n) de dusche(n) dat
 cruce / vp cussen . de bref is aldus . De dusche(n) ghenghe(n) vor der soltme(n)ghere grydnissen bi
 nacht ghe wapent vn(de) heb-/bet lude to howen . vn(de) ghe wndet , we dar qua(m) to deme
 clocke(n) slaghe , do de clocke ghe slaghe(n) wart eder to / deme rochte de selue(n) wolden se och
 howe(n) . vn(de) jaghede(n) se mit swerde(n) . des morghe(n)s . do ludde(n) de Nögarde / eyn dinc

vn(de) sande(n) to de(n) dusche(n) . komet vn(de) seyt de wnde(n) . vn(de) och de dode(n) . war vmme
 si gi mit eyne here vt ghe/lope(n) in der nacht . gi sit vns neyne herlude . gi sit gheste , do ne wolde(n)
 de dusche(n) nicht gan to di(n)ghe vn(de) sen / wat dar ghe schen were . van dode(n) vn(de) van
 wnde(n) . de dusche(n) spreke(n) also wi sit schuldich . wi were(n) vor/dru(n)cken . vn(de) in here(n)
 sla wi vnse houet . wi sin sculdich vor barmet iu ouer vns . wat dorichteghes volkes va(n) / rusce(n)
 heuet ghe lope(n) su(n)der der Nōgarder wort vppe der dusche(n) hof . dat scole(n) de duschen nicht
 mer dencke(n) / vn(de) de Nōgarder hebbet sich ouer de dusche(n) vor barmet . na erre bede . vn(de)
 na erme houet slande . vor dat dode / houet . dat hebbet se ghe endeghet de dusche(n) su(n)der der
 Nōgarder witschap . och scole(n) de dusche(n) de(n) Nogarder / gheue(n) hu(n)dert stücke syluers vor
 ere smaheyt wat de dusche(n) ghe louet hebbet dem Namesnicke . vn(de) de(n) borch[g]reue(n) vo(n)
 // dem hertoghes vn(de) den bode(n) dat scolen se vt gheue(n) . vn(de) de vrede . na den . alde(n)
 breue(n) . vn(de) na den alde(n) sade in der nacht / scole(n) de dusche(n) nicht gan . noch vppe der
 strate scole(n) se nicht stan . vor de(n) manslacht vn(de) vor de wnden vn(de) och vor / slaghene(n) dat
 en schole(n) de Nōgarder nicht mer vordere(n) va(n) de(n) sacwolde(re) . vn(de) van alde(n) dusche(n)
 dat scal to male we-/sen ghe leghert , vn(de) wat de(n) dusche(n) an erme houe ghe schen is . vn(de)
 vat de Nogarder de(n) dusche(n) ghe nome(n) hebbet / in erme houe . dat scole(n) de dusche(n) nicht
 mer vordere(n) eder dencke(n) . dar vp . vn(de) vppe alle dinc . hebbet de Nōgar-/der dat cruce den
 dusche(n) ghe cust . vn(de) de dusche(n) weder dat cruce ghe cust de(n) Nōgarder su(n)der girleje
 sake / vppe de rusce(n) to vordere(n) . do de dusche(n) desse bref horde(n) . do spreke(n) sye . it is vns
 swarlich to donde dat wi hir / dat cruce vp cusce(n) scole(n) . vn(de) vns to male vnrecht make(n) dar
 mede blef dit be stande(n) bit des morghe(n)s . hir / en binne(n) scriue(n) de dusche(n) eyne(n) bref
 also de sake ghe schen was vn(de) sande(n) . ij . dusche(n) mede to de(n) hertoge(n) / vn(de) lete(n)
 em de(n) bref vor stan . vn(de) spreke(n) aldus sit de sake . hir wille wi dat cruce vp cusce(n) . de bref
 was al-/dus , Jt schach eynes aue(n)des dat de dusche(n) vter gote(n) houe scolde(n) ere knape(n)
 brenghe(n) in su(n)te peters hof . / do se weder queme(n) vppe des konighes hof . tusche(n) de
 holtene(n) kerke(n) vn(de) de grydnissen . do worde(n) de rusce(n) / der dusche(n) ware de inder
 grydnissen dru(n)cke(n) vn(de) lepe(n) to . vn(de) sloghe(n) de dusche(n) . vn(de) wnden . erer . iiij .
 des / werde(n) sich de dusche(n) vn(de) sloghe(n) eyne(n) rusce(n) doyt . vn(de) wnde(n) . iiij . des
 morghe(n)s queme(n) de rusce(n) mit eyne / here wape(n)t vor den hof . vn(de) howe(n) porte(n)
 vn(de) plancke(n) . vn(de) howe(n) och vp de clete(n) boue(n) vn(de) be nide(n) vn(de) ne-/me(n) wat
 se dar inne vōnde(n) . dat is vor liket also dat me(n) dat cruce dar vp cusce(n) scal . vor dode(n) vn(de)
 vor / wnde(n) . vn(de) breue(n) dar vp to be zeghele(n)de . dat dar neyn wrake mer af en schey . noch
 va(n) rusce(n) . noch van duschen . / do de hertoghe dessen bref hort hadde , do spreke(n) de
 dusche(n) alto hant hertoghe lat vns vppe dessen breyf / dat cruce cussen . wente vs de bref aldus recht
 du(n)cket wesen . we(n)te vppe iuwe(n) bref . is vs dat cruce swar / to cuscene . wante he maket vns to
 male vnrecht . des wart de hertoghe erre vppe de dusche(n) de to eme / sant were(n) mit de(n) breue
 vn(de) sprac de bref en dochte nicht se spreke(n) quade wort dat se vro were(n) dat se / sweghe(n) dar
 mede blef it be stande(n) bit de hertoghe witlich⁴ dede de(n) borchgreue(n) vn(de) de(n) here(n) va(n)
 Nōgarde / der dusche(n) bref . des sande(n) se de selue(n) bode(n) to de(n) dusche(n) de se en och er
 ghe sant hadde(n) . vn(de) spreke(n) also de her-/toghe . sproke(n) hadde . de(n) bref de(n) gi vor dem
 hertoghe(n) lesen . de en dochte nicht . grote(n) Nōgarde(n) is vp iu ere / we(n)ne vppe de(n) bref
 de(n) wi iu gystere(n) lese(n) lete(n) dat scole(n) alle de dusche(n) dat cruce vp cusce(n) olt vn(de)
 iu(n)c . dat / wille wi also hebbe(n) . vn(de) des mach och nicht min wese(n) . hir custe(n) de
 dusche(n) dat cruce vp bi dwanghe . dar / na gheue(n) de Nogarder ere hu(n)dert stücke quid . mer dat
 costede . vns . xx . stücke de wi vor louede(n) solcke(n) / here(n) va(n) Nogarde(n) . vn(de) och de(n)
 ropere(n) . bi der here(n) rade . de(n) wi louet hadden . Hirna do desse dinc to / male ghe en[de]ghet⁵
 were(n) mit den rusce(n) do ghenghen de sacwolde(re) de in vlocke vn(de) in verde wesen hadde(n) to

sa-/mende . vn(de) vor likede(n) sich mit minne(n) . mit deme ghene(n) de de(n) rusce(n) vt ghe
gheue(n) wart . na siner eghene(n) / be kantnisse vn(de) na tughe(n) . vn(de) na de(n) wartekene . dat
an eme vōnden wart . aldus dane wis . we(n)te he / be kant hadde in eýner meyne(n) steuene(n) vp ghe
nade . vn(de) sprac och he ne uor mochte nicht mer we(n)ne / . xv . stücke sýluers de wolde he dar to
gheue vn(de) bat dat me(n) ene quid lete . aldus bedede(n) sine vrent och vor / ene . de he in sine achte
korn hadde . desse bedede(n) de ghene de in vlocke vn(de) in verde wesen hadde(n) / vn(de) lete(n)
ene ledich . vn(de) los vn(de) neme(n) dat ander ghelt vp sich to same(n)de hir na lete(n) de
sacwolde(re) vppe . vij . / man . wo se it likede(n) . dat wolde(n) stede(n) late(n) . bi . l . m(a)rke(n)
sýluers . des ghenghe(n) de vij . ma(n) . de se ghe korn / hadde(n) to same(n)de . vn(de) satte(n)
malke(n) na erre samwittigheýt also se ere(n) eýt . dar to don wolde(n) . do de(n) erste(n) / sette(n) se
. ij . dusche(n) . de vt lepe(n) va(n) de(n) ande(re)n dusche(n) vn(de) makede(n) de(n) b[r]ef . an erre
ku(m)penýe danc . eyne(n) juwe/leke(n) vppe . xj . stücke sýluers , den dat beyr to horde . der were(n) .
iij . de worde(n) sat to . ix . stücke(n) . de mitte(n) swer/den sat to . v . stücke(n) . xv . soltnicke min .
de dar mit Cnōpele(n) mede were(n) de worde(n) . to iij stücke sýluers ge-/sat . viij . soltnicke(n) min ,
de su(m)me der slachtinghe was . c . stücke sýluers . vn(de) lxxx . aldus sit desse sa/ke endeghet . also
hir vore be scriue(n) steýt , Dit hebbe wi . dar vmme dan . vn(de) scriue(n) dat gi proue(n) / wo wi bi
rechte sin to Nōgarde(n) mit de(n) rusce(n) . Dit scach aller na der ghe bōrt vnse here(n) . m^o . ccc^o .
xxxi^o . / i(n) vig[i]lia b(ea)ti m[a]rtini⁶ Ep(iscop)j ... /

¹ über der Zeile eingefügt

² eingeklammerter Teil über der Zeile eingefügt

³ oder: hete ?

⁴ oder: willich ?

⁵ eingerahmter Teil über der Zeile eingefügt

⁶ Vokal über der Zeile eingefügt